

Uradni list

Evropske unije

C 196



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Letnik 64

25. maj 2021

Vsebina

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2021/C 196/01	Menjalni tečaji eura — 21. maj 2021	1
2021/C 196/02	Menjalni tečaji eura — 24. maj 2021	2
2021/C 196/03	Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka svetovalnega odbora dne 2. julija 2020 o predhodnem osnutku sklepa v zvezi z zadevo M.9014 – PKN Orlen/Grupa Lotos – Poročevalec: Belgija	3
2021/C 196/04	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – Zadeva M.9014 – PKN Orlen/Grupa Lotos	6
2021/C 196/05	Povzetek Sklepa Komisije z dne 14. julija 2020 o združljivosti koncentracije z notranjim trgov in delovanjem Sporazuma EGP (Zadeva M.9014 – PKN Orlen/Grupa Lotos)(notificirano pod dokumentno številko C(2020) 4651)	8

Evropski bančni organ

2021/C 196/06	Sklep Evropskega bančnega organa z dne 23. aprila 2021 o določitvi notranjih pravil glede omejitev nekaterih pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v okviru delovanja Evropskega bančnega organa	13
---------------	---	----

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2021/C 196/07	Informativno obvestilo Komisije v skladu s členom 16(4) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Uvedba obveznosti javne službe za redne zračne prevoze ⁽¹⁾	19
---------------	---	----

SL

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

21. maj 2021

(2021/C 196/01)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2188	CAD	kanadski dolar	1,4680
JPY	japonski jen	132,61	HKD	hongkonški dolar	9,4639
DKK	danska krona	7,4362	NZD	novozelandski dolar	1,6914
GBP	funt šterling	0,85870	SGD	singapurski dolar	1,6218
SEK	švedska krona	10,1220	KRW	južnokorejski won	1 373,05
CHF	švicarski frank	1,0951	ZAR	južnoafriški rand	16,9880
ISK	islandska krona	147,90	CNY	kitajski juan	7,8393
NOK	norveška krona	10,1420	HRK	hrvaška kuna	7,5102
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	17 495,87
CZK	češka krona	25,452	MYR	malezijski ringit	5,0471
HUF	madžarski forint	349,11	PHP	filipinski peso	58,391
PLN	poljski zlot	4,4892	RUB	ruski rubelj	89,4741
RON	romunski leu	4,9268	THB	tajski bat	38,234
TRY	turška lira	10,2151	BRL	brazilski real	6,4628
AUD	avstralski dolar	1,5698	MXN	mehiški peso	24,2741
			INR	indijska rupija	88,8020

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**24. maj 2021**

(2021/C 196/02)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2212	CAD	kanadski dolar	1,4731
JPY	japonski jen	132,97	HKD	hongkonški dolar	9,4833
DKK	danska krona	7,4364	NZD	novozelandski dolar	1,6997
GBP	funt šterling	0,86408	SGD	singapurski dolar	1,6236
SEK	švedska krona	10,1670	KRW	južnokorejski won	1 375,43
CHF	švicarski frank	1,0957	ZAR	južnoafriški rand	17,0622
ISK	islandska krona	150,98	CNY	kitajski juan	7,8487
NOK	norveška krona	10,2090	HRK	hrvaška kuna	7,5043
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	17 530,33
CZK	češka krona	25,424	MYR	malezijski ringit	5,0631
HUF	madžarski forint	347,47	PHP	filipinski peso	58,731
PLN	poljski zlot	4,4850	RUB	ruski rubelj	90,0519
RON	romunski leu	4,9255	THB	tajski bat	38,297
TRY	turška lira	10,2427	BRL	brazilski real	6,5299
AUD	avstralski dolar	1,5804	MXN	mehiški peso	24,3683
			INR	indijska rupija	89,0517

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka svetovalnega odbora dne 2. julija 2020
o predhodnem osnutku sklepa v zvezi z zadevo M.9014 – PKN Orlen/Grupa Lotos**

Poročevalec: Belgija

(2021/C 196/03)

Transakcija

1. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja s Komisijo, da transakcija pomeni koncentracijo v smislu člena 3(1)(b) uredbe o združitvah.

Razsežnost Unije

2. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja s Komisijo, da ima transakcija razsežnost Unije v smislu člena 1(2) uredbe o združitvah.

Proizvodni trgi

3. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z opredelitvami Komisije glede upoštevnihi proizvodnih trgov in zlasti, da:
 - 3.1. je na Poljskem vzpostavljen enotni trg za grosistično dobavo dizelskega goriva, bencina in lahkega kurilnega olja brez segmentacije glede na prodajo franko rafinerija in grosistično prodajo;
 - 3.2. bi bilo treba trg za grosistično dobavo goriva segmentirati glede na vrsto goriva (tj. dizelsko gorivo, bencin, lahko kurilno olje in gorivo za reakcijske motorje);
 - 3.3. trg za dobavo goriva za reakcijske motorje izključuje letalski bencin, ki pomeni proizvodni trg, ločen od trga goriva za reakcijske motorje;
 - 3.4. bi bilo treba trg za dobavo goriva za reakcijske motorje segmentirati glede na dobavo franko rafinerija in dobavo na letališča;
 - 3.5. bi bilo treba trg za dobavo goriva za reakcijske motorje na letališče segmentirati glede na dobavo, ki jo izvršijo dobavitelji in poddobavitelji (t. i. throughputters) takega goriva na eni strani, ter dobavo, ki jo izvršijo preprodajalci na drugi strani;
 - 3.6. obstaja splošen trg za maloprodajno dobavo motornih goriv (prodaja na avtocestah, ki pomeni segment), ki se lahko dodatno segmentira glede na prodajo med podjetji ali prodajo med podjetji in potrošniki;
 - 3.7. bi bilo treba med dobavo vseh različnih vrst bitumna razlikovati kot med ločenimi trgi, tj. dobava standardnega bitumna, dobava modificiranega bitumna in dobava industrijskega bitumna.

Geografski trgi

4. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z opredelitvami Komisije glede upoštevnihi geografskih trgov za grosistično dobavo dizelskega goriva, bencina in lahkega kurilnega olja, tj. da so po obsegu nacionalni.
5. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z opredelitvami Komisije glede upoštevnihi geografskih trgov za maloprodajno dobavo motornih goriv, tj. da so po obsegu nacionalni z lokalnimi elementi.
6. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z opredelitvami Komisije glede upoštevnihi geografskih trgov za dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija, tj. da so pri dobavi odjemalcem na Poljskem po obsegu nacionalni, pri dobavi odjemalcem na Češkem pa so nacionalni ali širši, tj. da med drugim obsegajo območje Češke, Poljske, Slovaške, Madžarske in vzhodne Nemčije.
7. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z opredelitvami Komisije glede upoštevnihi geografskih trgov za dobavo goriva za reakcijske motorje na letališče, tj. da obsegajo celotno letališče.

8. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z opredelitvami Komisije glede upoštevnih geografskih trgov za dobavo standardnega, modificiranega in industrijskega bitumna, tj. da so po obsegu nacionalni.

Presoja z vidika pravil konkurence

9. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z oceno Komisije, da bi transakcija bistveno ovirala učinkovito konkurenco zaradi horizontalnih neusklajenih učinkov in/ali zaradi vertikalnih učinkov v zvezi z naslednjimi trgi:
- 9.1. trgi za grosistično dobavo dizelskega goriva, bencina in lahkega kurilnega olja na Poljskem;
 - 9.2. trgov za splošno maloprodajno dobavo motornih goriv (in avtocestni segment) in trgi za maloprodajno dobavo motornih goriv za prodajo med podjetji in potrošniki ter za prodajo med podjetji na Poljskem;
 - 9.3. nabavnim in prodajnim trgov za grosistično dobavo motornih goriv (nabavni trg) na Poljskem in za maloprodajno dobavo motornih goriv (prodajni trg) na Poljskem;
 - 9.4. trgi za dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za odjemalce na Poljskem in Češkem;
 - 9.5. trgov za dobavo goriva za reakcijske motorje na letališče za vsa letališča na Poljskem;
 - 9.6. nabavnim in prodajnim trgov za dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za odjemalce na Poljskem (nabavni trg) in dobavo goriva za reakcijske motorje na letališče za vsa letališča na Poljskem (prodajni trg);
 - 9.7. nabavnim in prodajnim trgov za dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za odjemalce na Češkem (nabavni trg) in dobavo goriva za reakcijske motorje na letališče za letališče v Pragi (prodajni trg);
 - 9.8. trgi za dobavo standardnega, modificiranega in industrijskega bitumna za Poljskem.
10. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja z oceno Komisije, da transakcija ne bi bistveno ovirala učinkovite konkurence glede na razmerje med dejavnostmi strank na:
- 10.1. trgu za dobavo lahkega kurilnega olja na Poljskem (ali širše);
 - 10.2. trgu za dobavo storitev avtopralnic;
 - 10.3. trgu za dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija v Estoniji (tj. najožji verjeten trg);
 - 10.4. trgov za dobavo različnih vrst bitumna zunaj Poljske ⁽¹⁾;
 - 10.5. trgu za dobavo baznega olja skupine I v EGP;
 - 10.6. trgu za dobavo mineralnih industrijskih in avtomobilskih maziv na Poljskem;
 - 10.7. trgu storitev oskrbovanja z gorivom na Poljskem;
 - 10.8. trgu za dobavo izomerov na Poljskem;
 - 10.9. nabavnem in prodajnem trgu za dobavo izomerov (nabavni trg) in grosistično dobavo bencina (prodajni trg);
 - 10.10. nabavnem in prodajnem trgu za dobavo storitev obveznega skladiščenja (nabavni trg) in grosistično dobavo goriv (prodajni trg);
 - 10.11. nabavnem in prodajnem trgu za dobavo železniških storitev v tovornem prometu (nabavni trg) ter grosistično dobavo goriv in z gorivom povezanih proizvodov (prodajni trg);
 - 10.12. nabavnem in prodajnem trgu za raziskovanje nahajališč in razvoj na področju surove nafte in zemeljskega plina (nabavni trg) ter grosistično dobavo goriv in z gorivom povezanih proizvodov (prodajni trg);
 - 10.13. nabavnem in prodajnem trgu za dobavo težkega kurilnega olja na Poljskem (nabavni trg) ter proizvodnjo električne energije in toplote (prodajni trg);
 - 10.14. nabavnem in prodajnem trgu za dobavo parafina (nabavni trg) in dobavo parafinskega voska (prodajni trg);

⁽¹⁾ Trgi za dobavo standardnega bitumna v Avstriji, na Češkem, v Estoniji, Latviji, Litvi, Romuniji in na Slovaškem, trga za dobavo modificiranega bitumna v Latviji in Litvi ter trga za dobavo industrijskega bitumna v Avstriji in na Češkem.

- 10.15. nabavnem in prodajnem trgu za dobavo baznih olj skupine I (nabavni trg) in maziv (prodajni trg) na Poljskem;
- 10.16. nabavnem in prodajnem trgu za dobavo težkega kurilnega olja (nabavni trg) in dobavo storitev oskrbovanja z gorivom (prodajni trg);
- 10.17. nabavnem in prodajnem trgu za dobavo plinskega olja za plovila franko rafinerija (nabavni trg) in dobavo storitev oskrbovanja z gorivom (prodajni trg).

Zaveze

- 11. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da končne zaveze odpravljajo pomisleke glede konkurence v zvezi s trgi za:
 - 11.1. grosistično dobavo dizelskega goriva, bencina in lahkega kurilnega olja na Poljskem; (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.2. maloprodajno dobavo motornih goriv na Poljskem (in v avtocestnem segmentu); (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.3. maloprodajno dobavo motornih goriv za prodajo med podjetji in potrošniki ter za prodajo med podjetji na Poljskem; (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.4. grosistično dobavo motornih goriv na Poljskem (nabavni trg) in maloprodajno dobavo motornih goriv na Poljskem (prodajni trg); (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.5. dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za odjemalce na Poljskem; (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.6. dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za odjemalce na Češkem; (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.7. dobavo goriva za reakcijske motorje na letališče za vsa letališča na Poljskem; (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.8. dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za odjemalce na Poljskem (nabavni trg) in dobava na letališča za vsa letališča na Poljskem (prodajni trg); (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.9. dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za odjemalce na Češkem (nabavni trg) in dobava na letališča za letališče v Pragi (prodajni trg); (Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.)
 - 11.10. dobavo standardnega, modificiranega in industrijskega bitumna za Poljskem. (Deset držav članic je glasovalo za. Ena država članica se je vzdržala. Nobena država članica ni glasovala proti.)
- 12. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da ob doslednem spoštovanju končnih zavez transakcija ne bi bistveno ovirala učinkovite konkurence na notranjem trgu ali na njegovem znatnem delu. Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.

Združljivost z notranjim trgom

- 13. Svetovalni odbor (11 držav članic) se strinja s Komisijo, da bi bilo zato treba transakcijo razglasiti za združljivo z notranjim trgom in Sporazumom EGP v skladu s členoma 2(2) in 8(2) uredbe o združitvah ter členom 57 Sporazuma EGP. Devet držav članic je glasovalo za. Dve državi članici sta se vzdržali. Nobena država članica ni glasovala proti.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje ⁽¹⁾**Zadeva M.9014 – PKN Orlen/Grupa Lotos**

(2021/C 196/04)

1. Komisija je 3. julija 2019 prejela prigrasitev predlagane koncentracije, s katero bi podjetje Polski Koncern Naftowy ORLEN Spółka Akcyjna (v nadaljnjem besedilu: podjetje Orlen) pridobilo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: uredba o združitvah) izključni nadzor nad celotnim podjetjem Grupa Lotos Spółka Akcyjna (v nadaljnjem besedilu: podjetje Lotos) (v nadaljnjem besedilu: predlagana transakcija). Za namen tega poročila se podjetji Orlen in Lotos skupaj imenujeta „stranki“.
2. Komisija je 7. avgusta 2019 sprejela sklep o začetku postopka na podlagi člena 6(1)(c) uredbe o združitvah.
3. 23. in 30. septembra ter 22. novembra 2019 je sprejela štiri sklepe na podlagi člena 11(3) uredbe o združitvah, v skladu s katerimi morata stranki posredovati informacije, ki so bili predmet različnih zahtev, ki jih je Komisija poslala strankama ⁽³⁾. Zaradi teh sklepov je bil na podlagi člena 9(1) Uredbe Komisije (ES) št. 802/2004 ⁽⁴⁾ (v nadaljnjem besedilu: uredba o izvajanju uredbe o združitvah) zadržan rok iz člena 10(3) uredbe o združitvah. Komisija je z dopisom z dne 2. marca 2020 obvestila podjetje Orlen, da se je zadržanje roka končalo 28. februarja 2020, ko sta stranki posredovali zahtevane informacije.
4. Komisija je 7. aprila 2020 sprejela obvestilo o nasprotovanju. Podjetje Orlen je bilo 8. aprila 2020 uradno obveščeno o obvestilu o nasprotovanju ⁽⁵⁾, rok za predložitev pripomb pa mu je bil odobren do 24. aprila 2020. Podjetje Lotos je bilo 7. aprila 2020 tudi obveščeno o sprejetju obvestila o nasprotovanju in o možnosti predložitve pripomb v zvezi z njim v skladu s členom 13(2) uredbe o izvajanju uredbe o združitvah.
5. Podjetje Orlen je 8. aprila 2020 zaprosilo za podaljšanje za predložitev svojih pripomb v zvezi z obvestilom o nasprotovanju za pet delovnih dni, saj je pričakovalo, da bo za zbiranje podatkov in informacij med koronavirusno krizo potrebovalo več časa. Generalni direktorat za konkurenco je 14. aprila 2020 odobril to podaljšanje do 4. maja 2020.
6. Podjetje Orlen je 7. aprila 2020 dobilo dostop do dostopnih dokumentov v spisu Komisije z izročitvijo DVD-ja. Nadaljnji dostop do spisa je bil redno omogočen zaradi dokumentov, ki so se kasneje dodajali v spis. Nekateri podatki so bili dostopni samo za gospodarske svetovalce podjetja Orlen prek virtualne podatkovne sobe, da bi preverili sklepe, ki jih je Komisija sprejela na podlagi takih podatkov ⁽⁶⁾. Od strank nisem prejel nobene pritožbe ali zahteve v zvezi z dostopom do spisa.
7. Med 30. septembrom 2019 in 27. aprilom 2020 sem sprejel šest podjetij (konkurentov in/ali odjemalcev strank) kot zainteresiranih tretjih oseb v tej zadevi. Zainteresirane tretje osebe so prejele nezaupno različico obvestila o nasprotovanju, hkrati pa je bil določen rok za predložitev njihovih pripomb.
8. Podjetje Orlen je 4. maja 2020 predložilo pisni odgovor na obvestilo o nasprotovanju.

⁽¹⁾ V skladu s členoma 16 in 17 Sklepa 2011/695/EU predsednika Evropske komisije z dne 13. oktobra 2011 o funkciji in mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 275, 20.10.2011, str. 29) (v nadaljnjem besedilu: Sklep 2011/695/EU).

⁽²⁾ Uredba Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij (Uredba ES o združitvah) (UL L 24, 29.1.2004, str. 1).

⁽³⁾ Sklep z dne 23. septembra 2019 je bil naslovljen na podjetje Orlen, sklep z dne 30. septembra 2019 je bil naslovljen na obe podjetji, tj. Orlen in Lotos, 22. novembra 2019 pa je Komisija vsakemu od podjetij poslala še dva ločena sklepa.

⁽⁴⁾ Uredba Komisije (ES) št. 802/2004 z dne 21. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 o nadzoru koncentracij podjetij (UL L 133, 30.4.2004, str. 1), kakor je bila spremenjena.

⁽⁵⁾ Odvetnikom podjetja Orlen sta bila 7. aprila 2020 poslana (neuradni) predhodni informativni izvod obvestila o nasprotovanju in njegov spremenjeni dopis.

⁽⁶⁾ Ta virtualna podatkovna soba je bila vzpostavljena kot nadomestilo za običajno fizično podatkovno sobo, ki je ni bilo mogoče vzpostaviti zaradi trenutne pandemije koronavirusa. Gospodarski svetovalci so lahko poročili o svojih sklepih, ki ni zaupne narave, posredovali strankama, ko so prejeli potrdilo Komisije, da poročilo ne vsebuje nobenih zaupnih informacij.

9. Istega dne je uradno sprejelo zaveze do Komisije na podlagi členov 8(2) in 10(2) uredbe o združitvah zaradi zagotovitve združljivosti predlagane transakcije z notranjim trgov in delovanjem Sporazuma EGP. Komisija je za te zaveze 6. maja 2020 izvedla tržni preizkus.
10. Podjetje Orlen je zahtevalo uradno ustno zaslišanje, ki je potekalo 11. maja 2020 ⁽⁷⁾.
11. Podjetje Orlen je 25. maja 2020 Komisiji predložilo revidirane zaveze. 26. maja 2020 je bil opravljen tudi tržni preizkus teh revidiranih zavez.
12. Komisija je 28. maja 2020 podjetju Orlen poslala dopis o dejstvih, v katerem ga je seznaniła z dodatnimi dejanskimi elementi, ki so že bili vključeni v spis v času obvestila o nasprotovanju, a v tem obvestilu niso bili izrecno upoštevani, vendar so po mnenju Komisije na podlagi dodatne analize spisa pomembni za podporo njenih argumentov, in z nekaterimi dodatnimi dokazi, ki so bili Komisiji predloženi po sprejetju obvestila o nasprotovanju. Podjetje Orlen je predložilo svoj odgovor na ta dopis o dejstvih 3. junija 2020.
13. Komisiji so bile 22. junija in nato še 23. junija 2020 predložene dodatno revidirane zaveze (v nadaljnjem besedilu: končne zaveze).
14. Komisija v osnutku sklepa ugotavlja, da se s končnimi zavezami odpravljajo bistvene ovire za učinkovito konkurenco na notranjem trgu ali njegovem znatnem delu, ki bi sicer nastale zaradi predlagane transakcije, nasprotovanja na nekaterih upoštevanih trgih, ki so bila vključena v obvestilo o nasprotovanju, pa so bila umaknjena. Zato je v osnutku sklepa navedeno, da je predlagana transakcija združljiva z notranjim trgov in delovanjem Sporazuma EGP ob doslednem spoštovanju končnih zavez.
15. Glede na navedeno menim, da je bilo učinkovito uveljavljanje procesnih pravic strani v tem postopku spoštovano.

Bruselj, 2. julij 2020.

Wouter WILS

⁽⁷⁾ Zaradi trenutne pandemije koronavirusa je ustno zaslišanje potekalo na daljavo s pomočjo varne šifrirane videokonference.

POVZETEK SKLEPA KOMISIJE**z dne 14. julija 2020****o združljivosti koncentracije z notranjim trgov****in delovanjem Sporazuma EGP***(Zadeva M.9014 – PKN Orlen/Grupa Lotos)(notificirano pod dokumentno številko C(2020) 4651)***(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)***(2021/C 196/05)*

Komisija je 14. julija 2020 na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij ⁽¹⁾ in zlasti člena 8(2) Uredbe sprejela sklep glede združitve. Različica celotnega sklepa, ki ni zaupna (po potrebi morda včasni različici), je na voljo v verodostojnem jeziku zadeve na spletišču Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu: http://ec.europa.eu/competition/elojade/iseff/index.cfm?clear=1&policy_area_id=2

I. STRANKI

- (1) PKN Orlen S.A. (Poljska, v nadaljnjem besedilu: podjetje Orlen ali priglasiatelj) je vertikalno integrirano podjetje, ki je dejavno predvsem na področju rafiniranja in trženja goriva in povezanih proizvodov na Poljskem, v Avstriji, na Češkem, v Estoniji, Latviji, Litvi, Nemčiji in na Slovaškem. Dejavnosti podjetja Orlen zajemajo vsa goriva, ki se običajno predelujejo v rafinerijah nafte, vključno z dizelskim gorivom, bencinom, lahkim kurilnim oljem, utekočinjenim naftnim plinom, težkim kurilnim oljem, gorivom za reakcijske motorje, gorivom za plovila, bitumnom in primarnim bencinom ter baznimi olji in mazivi. Dejavno je tudi na področju storitev oskrbovanja z gorivom na Poljskem in storitev obveznega skladiščenja bencina na Poljskem za tretje osebe. Podjetje Orlen ima tudi mrežo maloprodajnih bencinskih servisov na Poljskem, ki prodajajo motorna goriva. V omejenem obsegu izvaja tudi dejavnosti predhodnega raziskovanja nahajališč, razvoja in proizvodnje surove nafte in zemeljskega plina. Dejavno je tudi na trgu petrokemije ter v svojih rafinerijah na Poljskem in v Češki republiki proizvaja vrsto petrokemičnih proizvodov.
- (2) Grupa Lotos S.A. (Poljska, v nadaljnjem besedilu: podjetje Lotos) je vertikalno integrirano podjetje, ki je dejavno predvsem na področju rafiniranja in trženja (vključno z maloprodajo) goriva in povezanih proizvodov večinoma na Poljskem, vendar tudi na Češkem in v Estoniji. Dejavnosti podjetja Lotos vključujejo vsa goriva, ki se običajno predelujejo v rafinerijah nafte, podjetje pa upravlja mrežo maloprodajnih bencinskih servisov po vsej državi. Podjetje Lotos je dejavno tudi na področju storitev oskrbovanja z gorivom in obveznega skladiščenja. Izvaja tudi dejavnosti raziskovanja nahajališč, razvoja in proizvodnje surove nafte in zemeljskega plina. Po navedbah priglasiatelja so dejavnosti podjetja Lotos usmerjene predvsem na Poljsko, čeprav nekatere svoje proizvode tudi izvažajo.

II. POSTOPEK

- (3) Komisija je 3. julija 2019 na podlagi člena 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 (v nadaljnjem besedilu: uredba o združitvah) prejela uradno priglasiatelj, s katero bo podjetje Orlen pridobilo izključni nadzor nad podjetjem Lotos (v nadaljnjem besedilu: koncentracija). Podjetji Orlen in Lotos sta skupaj imenovani „stranki“.
- (4) Komisija je izrazila resne pomisleke glede združljivosti koncentracije z notranjim trgov in je 7. avgusta 2019 sprejela sklep o začetku postopka na podlagi člena 6(1)(c) uredbe o združitvah. Podjetje Orlen je 21. avgusta 2019 predložilo pisne pripombe glede sklepa na podlagi člena 6(1)(c).
- (5) 23. in 30. septembra ter 22. novembra 2019 je Komisija sprejela štiri sklepe na podlagi člena 11(3) uredbe o združitvah, v skladu s katerimi morata stranki posredovati vse informacije, za katere je Komisija zaprosila v različnih zahtevah, ki jih je poslala strankama.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

- (6) Zaradi teh sklepov je bil na podlagi člena 9(1) Uredbe Komisije (ES) št. 802/2004 z dne 20. septembra 2019 zadržan rok iz člena 10(3) uredbe o združitvah. Komisija je z dopisom z dne 2. marca 2020 obvestila podjetje Orlen, da se je zadržanje roka končalo 28. februarja 2020, ko sta stranki posredovali zahtevane informacije.
- (7) 7. aprila 2020 je izdala obvestilo o nasprotovanju. Stranki sta 4. maja 2020 odgovorili na obvestilo o nasprotovanju. Poleg tega so pripombe na obvestilo o nasprotovanju predložile še štiri tretje stranke.
- (8) V drugi fazi preiskave je podjetje Orlen neuradno predstavilo različne možne predlagane popravne ukrepe. Podjetje Orlen je 4. maja 2020 uradno predložilo zaveze. Komisija je 6. maja začela izvajati tržni preizkus zavez, predloženih 4. maja 2020.
- (9) Uradno ustno zaslišanje je potekalo 11. maja 2020. Zaradi trenutne pandemije COVID-19 je ustno zaslišanje potekalo na daljavo prek varne šifrirane videokonference.
- (10) Podjetje Orlen je 25. maja predložilo revidirane zaveze. Komisija je 26. maja začela izvajati tržni preizkus teh revidiranih zavez.
- (11) Podjetje Orlen je 18. junija predložilo končne zaveze.

III. UPOŠTEVNI TRGI

- (12) Dejavnosti strank se prekrivajo v več državah, vendar do glavnih prekrivanj prihaja na Poljskem in Češkem. V teh državah se nekatere dejavnosti strank horizontalno precej prekrivajo.

1. Grosistična dobava dizelskega goriva, bencina ter lahkega in težkega kurilnega olja na Poljskem

- (13) Komisija je že proučila možnost segmentacije glede na prodajo goriv franko rafinerija in grosistično prodajo goriv, pri tem pa pustila odprto vprašanje, ali to razlikovanje odraža konkurenčne pogoje na poljskem trgu. Za namene tega sklepa meni, da na Poljskem obstaja enoten grosistični trg goriv. Tako kot v prejšnjih sklepih meni, da bi bilo treba trge za grosistično dobavo goriv segmentirati glede na prodana goriva.
- (14) Komisija je po obsegu trge za dobavo goriv franko rafinerija že opredelila kot regionalne ali večje, trge za grosistično dobavo goriv pa kot nacionalne. Za namene tega sklepa in na podlagi svoje ugotovitve, da je na Poljskem vzpostavljen enotni trg za grosistično dobavo goriv, ter v skladu z analizo vzorcev ponudbe in povpraševanja na Poljskem ugotavlja, da so ti trgi z geografskega vidika po obsegu nacionalni.

2. Maloprodajna dobava motornih goriv na Poljskem

- (15) Komisija je trg za maloprodajno dobavo motornih goriv že opredelila kot trg za prodajo motornih goriv na bencinskih servisih z blagovnimi znamkami in brez njih ter znotraj integrirane mreže in zunaj nje. Upoštevni proizvodni trg je bil opredeljen kot trg, ki zajema vse vrste motornih goriv, ki so na voljo na bencinskih servisih, vključno z bencinom, dizelskim gorivom in avtomobilskim lahkim kurilnim oljem. Poleg tega je Komisija v preteklosti proučila več možnih segmentacij glede na vrste bencinskih servisov, pri čemer je včasih pustila to vprašanje odprto, včasih pa na podlagi posebnih značilnosti zadevnega trga sprejela sklep o upravičenosti ali neupravičenosti take segmentacije. Zlasti je proučila možnost segmentiranja trga maloprodajne dobave motornih goriv glede na prodajo na avtocestnih bencinskih servisih in bencinskih servisih zunaj avtocest, glede na prodajo na stalnih bencinskih servisih in posebnih postajah za tovornjake, glede na prodajo na pomorskih in drugih črpalkah ali glede na prodajo na črpalkah z osebjem ali črpalkah brez osebja. Proučila je tudi možnost segmentiranja trga za maloprodajno dobavo motornih goriv glede na prodajo med podjetji (s kartico za plačilo goriva) ter prodajo med podjetji in potrošniki.

(16) Komisija za namene tega sklepa meni, da bi bilo treba upoštevni proizvodni trg opredeliti kot trg, ki zajema vse vrste motornih goriv, ki so na voljo na bencinskih servisih. Nadalje meni, da se trg za maloprodajno dobavo motornih goriv lahko dodatno razdeli na maloprodajno dobavo goriv za prodajo med podjetji s kartico za plačilo goriva in maloprodajno dobavo motornih goriv za prodajo drugim potrošnikom (prodaja med podjetji in potrošniki). Meni tudi, da avtocestne bencinske črpalke pomenijo poseben tržni segment.

(17) Komisija za namene tega sklepa in v skladu s prejšnjimi sklepi meni, da so trgi za maloprodajno dobavo motornih goriv za prodajo med podjetji s karticami za plačilo goriva ter trg za maloprodajno dobavo motornih goriv za prodajo med podjetji in potrošniki nacionalni z lokalnimi elementi.

3. Dobava goriva za reakcijske motorje franko rafinerija na Poljskem in Češkem ter dobava goriva za reakcijske motorje na letališče na Poljskem

(18) Komisija je že sprejela mnenje, da letalska goriva pomenijo poseben proizvodni trg, ločen od drugih trgov goriva. V prejšnjih primerih je proučila različne proizvodne trge za vsako prodajo letalskih goriv franko rafinerija na eni strani in za prodajo letalskih goriv na letališču na drugi strani. Za namene tega sklepa je uporabila enak pristop.

(19) Komisija je v preteklosti sprejela mnenje, da bi trg za prodajo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija z geografskega vidika lahko obsegal EGP ali zahodno Evropo. Upoštevala pa je tudi ožje trge. Vendar za namene tega sklepa meni, da je z geografskega vidika upoštevni trg za prodajo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za potrošnike na Poljskem nacionalen po obsegu, medtem ko je z geografskega vidika upoštevni trg za prodajo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija za potrošnike na Češkem bodisi nacionalen po obsegu bodisi zajema območje, ki obsega večinoma Češko, Poljsko, Slovaško, Madžarsko in vzhodno Nemčijo. V zvezi z dobavami goriva na letališče meni, da je obseg z geografskega vidika omejen na vsako posamezno letališče, na katerem se take storitve izvajajo.

4. Dobava različnih vrst bitumna na Poljskem

(20) Komisija je v preteklih sklepih izrazila mnenje, da bi bilo treba bitumen razlikovati od drugih rafiniranih naftnih derivatov na podlagi njegovih značilnosti in posebne končne uporabe. Zato je v prejšnjih sklepih proučila, ali bi bilo ustrezno razlikovati tudi med različnimi vrstami bitumna. Za namene tega sklepa meni, da je ustrezno razlikovati med različnimi trgi za dobavo standardnega, modificiranega in industrijskega bitumna.

(21) Komisija je v okviru pretekle prakse pri oceni trgov za dobavo bitumna upoštevala nacionalni vidik. Proučila je tudi, ali bi lahko bil geografski obseg dobave bitumna ožji (in v dveh primerih širši) od nacionalnega obsega, vendar ni nikoli določila opredelitve trga. Za namene tega sklepa meni, da je upoštevni geografski trg za vsako od treh vrst bitumna po obsegu nacionalen.

5. Drugi upoštevni trgi

(22) Koncentracija poleg zgoraj navedenih trgov zadeva tudi druge upoštevne trge, na katerih se dejavnosti strank prekrivajo, vključno z dobavo baznih olj, industrijskih maziv, težkega kurilnega olja in storitev oskrbovanja z gorivom.

(23) Koncentracija zadeva tudi trge, v zvezi s katerimi se dejavnosti strank prekrivajo ali so vertikalno povezane. Ti trgi vključujejo izvajanje storitev obveznega skladiščenja, izvajanje storitev železniških prevozov, stiskani parafin ter med drugim raziskovanje nahajališč, proizvodnjo in razvoj na področju surove nafte.

(24) Komisija je ugotovila, da koncentracija ne bo pomembno ovirala učinkovite konkurence na teh drugih zadevnih trgih.

IV. PRESOJA Z VIDIKA PRAVIL KONKURENCE

1. Presoja

- (25) Komisija je ocenila zadevne trge, opisane v oddelku III, in ugotovila, da bo koncentracija pomembno ovirala učinkovito konkurenco na naslednjih trgih:
- (26) trgi za grosistično dobavo dizelskega goriva, bencina in lahkega kurilnega olja na Poljskem: Komisija je v zvezi s temi trgi to ugotovila zaradi velikih tržnih deležev strank, dejstva, da sta stranki tesna konkurenta, omejenega konkurenčnega pritiska zaradi grožnje z menjavo kupca in velikih ovir pri vstopu na ta trg;
- (27) trgi za maloprodajno dobavo motornih goriv na Poljskem: Komisija je v zvezi s temi trgi to ugotovila zaradi velikih tržnih deležev strank, dejstva, da sta stranki tesna konkurenta, in omejenega konkurenčnega pritiska drugih akterjev na teh trgih;
- (28) trgi za dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija na Poljskem in Češkem ter za dobavo goriva za reakcijske motorje na letališča na Poljskem: Komisija je v zvezi s temi trgi to ugotovila zaradi velikih tržnih deležev strank, dejstva, da sta stranki edina konkurenta na trgu za dobavo franko rafinerija na Poljskem in najtesnejša konkurenta na Češkem, omejenega konkurenčnega pritiska drugih akterjev na trgu za dobavo na letališča ter ovir pri vstopu na trg za dobavo na letališča;
- (29) trgi za dobavo različnih vrst bitumna na Poljskem: Komisija je v zvezi s temi trgi to ugotovila zaradi velikih tržnih deležev strank, dejstva, da sta stranki tesna konkurenta in da skupaj oskrbujeta tri četrtine razpoložljivih dobavnih točk za različne vrste bitumna, ter omejenega konkurenčnega pritiska drugih akterjev na teh trgih.
- (30) Komisija je torej ugotovila, da bo koncentracija bistveno ovirala učinkovito konkurenco na naslednjih trgih:
- (a) grosistična dobava dizelskega goriva (Poljska);
 - (b) grosistična dobava bencina (Poljska);
 - (c) grosistična dobava lahkega kurilnega olja (Poljska);
 - (d) maloprodajna dobava motornih goriv (splošna dobava, prodaja med podjetji, prodaja med podjetji in potrošniki ter dobava na avtocestah) (Poljska);
 - (e) dobava goriva za reakcijske motorje franko rafinerija (Poljska in Češka); dobava goriva za reakcijske motorje na letališče za vsa letališča na Poljskem;
 - (f) dobava standardnega bitumna na Poljskem; dobava modificiranega bitumna na Poljskem; dobava industrijskega bitumna na Poljskem.

2. Zaveze, ki sta jih predložili stranki

- (31) Da bi se odpravili pomisleki glede konkurence na zgoraj opredeljenih trgih, sta stranki v okviru končnih zavez sprejeli spodaj opisane ukrepe.
- (32) V zvezi z grosistično dobavo dizelskega goriva, bencina in lahkega kurilnega olja na Poljskem: popravni ukrepi vključujejo odprodajo 30-odstotnega deleža v rafineriji podjetja Lotos, ki skupaj s sporazumom o odjemu prejemniku popravnega ukrepa omogoča dostop do količin dizelskega goriva in bencina, ki je enaka približno polovici proizvodnje rafinerije. Da se omogoči uvoz, ki je enak približno drugi polovici proizvodnje rafinerije, popravni ukrepi vključujejo tudi odprodajo petih terminalov v lasti podjetja Lotos in štirih terminalov v lasti podjetja Orlen neodvisnemu ponudniku logističnih storitev ter zavezo združenega subjekta za sprostitev zmogljivosti za skladiščenje goriva, rezerviranih pri drugih ponudnikih skladiščnih prostorov na Poljskem;
- (33) v zvezi z maloprodajno dobavo motornih goriv na Poljskem: popravni ukrepi vsebujejo odprodajo 389 maloprodajnih črpalk v odgovor na pomisleke Komisije, ki se nanašajo na nacionalno in lokalno raven. Kupec maloprodajne mreže bo kupil gorivo združenega subjekta na podlagi sporazuma o dobavi;

- (34) v zvezi z dobavo goriva za reakcijske motorje franko rafinerija na Poljskem in Češkem ter dobavo goriva za reakcijske motorje na letališča na Poljskem: popravni ukrepi vsebujejo odprodajo deleža podjetja Lotos v skupnem podjetju s podjetjem BP, zavezo za nadaljnje dobavljanje goriva za reakcijske motorje navedenemu skupnemu podjetju ter zavezo za nudenje dostopa do storitev skladiščenja skupnemu podjetju in drugim dobaviteljem goriva za reakcijske motorje. Podjetje Orlen se tudi zaveže, da bo zgradilo nov terminal, ki bo omogočal uvoz goriva za reakcijske motorje, namenjenega neodvisnemu ponudniku logističnih storitev. Kupec 30-odstotnega deleža rafinerije podjetja Lotos bo imel tudi dostop do deleža proizvodnje goriva za reakcijske motorje navedene rafinerije. Podjetje Orlen bo na Češkem proizvajalo gorivo za reakcijske motorje v količinah, ki bodo enake količinam, ki jih je podjetje Lotos prodajalo pred transakcijo, omogočeno na podlagi razpisa;
- (35) v zvezi z dobavo različnih vrst bitumna na Poljskem: popravni ukrepi vsebujejo odprodajo dveh obratov za proizvodnjo in distribucijo bitumna na jugu Poljske ter sporazum o dobavi.
- (36) Komisija meni, da končne zaveze zadostujejo za odpravo opredeljenih pomislekov glede konkurence. V svojem sklepu zato ugotavlja, da koncentracija na podlagi ukrepov, ki sta jih sprejeli stranki, ne bo bistveno ovirala učinkovite konkurence na notranjem trgu ali njegovem znatnem delu.

V. SKLEPNA UGOTOVITEV

- (37) Iz zgoraj navedenih razlogov se ugotavlja, da predlagana koncentracija ne bo bistveno ovirala učinkovite konkurence na notranjem trgu ali njegovem znatnem delu.

Zato bi bilo treba koncentracijo razglasiti za združljivo z notranjim trgom in delovanjem Sporazuma EGP v skladu s členoma 2(2) in 8(2) uredbe o združitvah ter členom 57 Sporazuma EGP.

EVROPSKI BANČNI ORGAN

SKLEP EVROPSKEGA BANČNEGA ORGANA

z dne 23. aprila 2021

o določitvi notranjih pravil glede omejitev nekaterih pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v okviru delovanja Evropskega bančnega organa

(2021/C 196/06)

UPRAVNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES ⁽¹⁾ ter zlasti člena 25 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/78/ES ⁽²⁾ ter zlasti člena 47(1) in člena 71 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropski bančni organ (EBA) svoje dejavnosti izvaja v skladu z Uredbo (EU) št. 1093/2010, kakor se bo morda dodatno spremenila, razveljavila ali nadomestila.
- (2) V skladu s členom 25(1) Uredbe (EU) 2018/1725 bi morale omejitve pri uporabi členov 14 do 22, 35 in 36 ter člena 4 navedene uredbe, če njegove določbe ustrezajo pravicam in obveznostim iz členov 14 do 22, temeljiti na notranjih pravilih, ki jih sprejme EBA, kadar ta ne temeljijo na pravnih aktih, sprejetih na podlagi Pogodb.
- (3) Če organ EBA opravlja svoje naloge v zvezi s pravicami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725, prouči, ali velja katera od izjem iz navedene uredbe.
- (4) Organ EBA obdeluje več kategorij osebnih podatkov, vključno z „objektivnimi“ podatki (kot so identifikacijski podatki, kontaktni podatki, strokovni podatki, upravni podatki, podatki, ki so bili prejeti iz posebnih virov, elektronski komunikacijski in prometni podatki) in/ali „subjektivnimi“ podatki (povezanimi s primerom, kot so utemeljitev, vedenjski podatki in podatki, povezani s predmetom urejanja postopka ali dejavnosti).
- (5) Organ EBA, ki ga zastopa izvršni direktor, ima vlogo upravljalca podatkov ne glede na nadaljnje prenose vloge upravljalca znotraj organa EBA, da se odrazijo operativne pristojnosti za posebne postopke obdelave osebnih podatkov.
- (6) Osebni podatki so varno shranjeni v elektronskem okolju ali na papirju, kar preprečuje nezakonit dostop ali prenos podatkov osebam, ki nimajo potrebe po seznanitvi z njimi. Osebni podatki, ki se obdelujejo, se hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno in primerno za namene, za katere se podatki obdelujejo, za obdobje, določeno v evidenci varstva osebnih podatkov in izjavah o varstvu osebnih podatkov organa EBA.
- (7) Organ EBA mora pri izvajanju svojih nalog v največji možni meri spoštovati temeljne pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, zlasti pravico do zagotavljanja informacij, dostopa in popravka, pravico do izbrisa, omejitve obdelave, pravico do obveščanja posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varstva osebnih podatkov ali do zaupnosti obveščanja, kot je določeno v Uredbi (EU) 2018/1725.

⁽¹⁾ . UL L 295, 21.11.2018, str. 39.

⁽²⁾ . UL L 331, 15.12.2010, str. 12.

- (8) Vendar je lahko organ EBA dolžan omejiti informacije posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, in druge pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da zaščiti zaupnost in učinkovitost lastnih preiskav in postopkov drugih javnih organov ter pravice drugih oseb, ki so povezane s preiskavami ali drugimi postopki.
- (9) Organ EBA lahko v okviru svojega upravnega delovanja izvaja številne preiskave, kot so upravne poizvedbe, disciplinski postopki, predhodne dejavnosti v zvezi s finančnimi goljufijami, preiskave v zvezi s prijavo nepravilnosti ali primeri nadlegovanja, notranje revizije, preiskave, ki jih izvaja pooblaščen oseba za varstvo podatkov, ali preiskave v zvezi z etiko, IKT in informacijsko varnostjo ter dejavnosti, ki se izvajajo v okviru obvladovanja varnostnih tveganj in incidentov. Poleg tega lahko organ EBA v okviru izvajanja svojih nalog izvaja preiskave morebitnih kršitev prava Unije, reševanje sporov med pristojnimi organi, posredovanje med pristojnimi organi, preiskave v zvezi s preprečevanjem pranja denarja in financiranja terorizma in bojem proti njima ter poizvedbe v zvezi z varstvom potrošnikov in finančnimi dejavnostmi, da bi ocenil morebitno nevarnost za celovitost finančnih trgov ali stabilnost finančnega sistema v Uniji.
- (10) Notranja pravila bi se morala uporabljati za vse postopke obdelave, ki jih izvaja organ EBA pri izvajanju zgornjih preiskav. Uporabljati bi se morala tudi za postopke obdelave, izvedene pred začetkom zgoraj navedenih preiskav, med temi preiskavami in med spremljanjem nadaljnjih ukrepov v zvezi z izidom teh preiskav. Pravila bi morala vključevati tudi pomoč, usklajevanje in/ali sodelovanje, ki ga od organa EBA zahtevajo nacionalni organi in mednarodne organizacije v okviru svojih upravnih preiskav.
- (11) Organ EBA bi moral pred uporabo omejitev, določenih v teh notranjih pravilih, preučiti, ali velja katera od izjem iz Uredbe (EU) 2018/1725. V primerih, ko se uporabljajo ta notranja pravila, mora organ EBA utemeljiti, zakaj so omejitve nujno potrebne in sorazmerne v demokratični družbi, ter spoštovati bistvo temeljnih pravic in svoboščin.
- (12) Organ EBA bi moral redno spremljati, ali se uporabljajo pogoji, ki upravičujejo omejitve, in odpraviti omejitve, če se ne uporabljajo več.
- (13) Kadar upravljavec na podlagi tega sklepa omejuje uresničevanje nekaterih pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, bi moral v primeru razširitve ali odprave take omejitve obvestiti pooblaščen osebo za varstvo podatkov –

SKLENIL:

Člen 1

Predmet urejanja in področje uporabe

1. Ta sklep določa notranja pravila v zvezi s pogoji, pod katerimi sme organ EBA v okviru svojih dejavnosti iz odstavkov 2 do 5 omejiti uporabo pravic iz členov 14 do 21, 35 ter člena 4 navedene uredbe, na podlagi člena 25 Uredbe (EU) 2018/1725. Te omejitve se uporabljajo brez poseganja v izjeme pravic posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, določene v Uredbi (EU) 2018/1725.
2. V okviru upravnega delovanja organa EBA se omejitve iz odstavka 1 uporabljajo za obdelavo osebnih podatkov s strani tega organa za namene:
 - (a) upravnih poizvedb in disciplinskih postopkov v skladu s členom 25(1)(f) Uredbe (EU) 2018/1725;
 - (b) obravnave nepravilnosti v povezavi z Evropskim uradom za boj proti goljufijam (OLAF) v skladu s členom 25(1)(b) ali (f) Uredbe (EU) 2018/1725;
 - (c) obravnave primerov prijavljanja nepravilnosti, (formalne in neformalne) primerov nadlegovanja ter notranjih in zunanjih pritožb v skladu s členom 25(1)(f) Uredbe (EU) 2018/1725;
 - (d) notranjih revizij, preiskav v zvezi z etiko, poizvedb, postopkov in preiskav, ki jih izvaja pooblaščen oseba za varstvo podatkov v skladu s členom 25(1)(f) ali (g) ali členom 45(2) Uredbe (EU) 2018/1725;
 - (e) preiskav v zvezi z IKT in informacijsko varnostjo ter dejavnosti, ki se izvajajo v okviru obvladovanja varnostnih tveganj in incidentov, notranje ali s sodelovanjem zunanjih strani, v skladu s členom 25(1)(d) Uredbe (EU) 2018/1725.

3. V okviru izvajanja nalog organa EBA se omejitve iz odstavka 1 uporabljajo za obdelavo osebnih podatkov s strani tega organa za katerega koli od naslednjih namenov:

- (a) preiskave morebitnih kršitev prava Unije v skladu s členom 17 Uredbe (EU) št. 1093/2010;
- (b) poizvedbe in postopki v zvezi z varstvom potrošnikov in finančnimi dejavnostmi za oceno morebitne nevarnosti za celovitost finančnih trgov ali stabilnost finančnega sistema v Uniji v skladu s členoma 9 in 22 Uredbe (EU) št. 1093/2010;
- (c) postopki v zvezi z reševanjem sporov med pristojnimi organi v skladu s členom 19 Uredbe (EU) št. 1093/2010 in zakonodajnimi akti iz člena 1(2) navedene uredbe;
- (d) postopki v zvezi z nezavezujočim posredovanjem organa EBA v skladu s členom 31(2)(c) Uredbe (EU) št. 1093/2010 in zakonodajnimi akti iz člena 1(2) navedene uredbe;
- (e) preiskave v zvezi s preprečevanjem pranja denarja in financiranja terorizma ter bojem proti njima v skladu s členom 9b Uredbe (EU) št. 1093/2010 in zakonodajnimi akti iz člena 1(2) navedene uredbe.

4. Poleg tega se te omejitve uporabljajo še za pomoč, usklajevanje in/ali sodelovanje organa EBA s pristojnimi organi, kot so opredeljeni v členu 4(2) Uredbe (EU) št. 1093/2010, vključno z organi tretjih držav, in mednarodnimi organizacijami v okviru preiskav za izvajanje njihovih nalog, predpisanih z zakonodajo.

5. Omejitve iz odstavka 1 se uporabljajo tudi za postopke obdelave, izvedene pred začetkom preiskav, ali druge upravne poizvedbe iz odstavkov od 2 do 4 med temi preiskavami in med spremljanjem nadaljnjih ukrepov v zvezi z izidom teh preiskav.

6. Ta sklep se uporablja za vse kategorije osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru dejavnosti, navedenih v odstavkih od 2 do 5.

7. Ob upoštevanju pogojev iz tega sklepa lahko omejitve veljajo za naslednje pravice: zagotavljanje informacij posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, pravico do dostopa, popravka, izbrisa, omejitve obdelave in obveščanja posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varstva podatkov.

Člen 2

Upravljevec, odgovoren za preiskave in veljavne zaščitne ukrepe

1. Zaščitni ukrepi, uvedeni za preprečevanje zlorab ali nezakonitega dostopa ali prenosa, v okviru preiskav iz člena 1 so naslednji:

- (a) dokumenti v papirni obliki se hranijo v zaklenjenih omaricah, ki so dostopne le pooblaščenim članom osebja na podlagi potrebe po seznanitvi. Poskrbljeno je tudi za varnostni sistem v prostorih, notranje politike upravljanja evidenc, usposabljanje osebja in revizije, da se zagotovijo ustrezni zaščitni ukrepi;
- (b) elektronske datoteke se upravljajo na napravah, informacijskih sistemih, aplikacijah in nosilcih za shranjevanje podatkov, ki jih je odobril organ EBA. Podatki so shranjeni v varnem elektronskem okolju, ki je zasnovano in vzdrževano tako, da se prepreči nenamerno ali nezakonito uničenje, izguba, sprememba, prenos ter nepooblaščen razkritje osebnih podatkov notranjim in zunanjim partnerjem, ki niso pooblaščen za dostop do teh podatkov, oziroma njihov dostop do teh podatkov. Aplikacije organa EBA za upravljanje dokumentov se uporabljajo za urejanje, iskanje, izmenjavo, vzdrževanje in varstvo elektronskih podatkov tega organa. Pooblaščen osebje organa EBA ima dostop do elektronskih podatkov le na podlagi potrebe po seznanitvi;
- (c) podatkovne baze in elektronske datoteke so zaščitene z geslom v sistemu enotne prijave in samodejno povezane z uporabniško identifikacijsko kodo in geslom. Zamenjava uporabnikov je strogo prepovedana. Elektronske evidence se hranijo varno, da se zaščitita zaupnost in zasebnost podatkov v njih;
- (d) vse osebe, ki imajo dostop do podatkov, zavezuje obveznost zaupnosti in podpišejo dokument o seznanjenosti s to obveznostjo in zahtevami iz tega odstavka.

2. Upravljevec postopkov obdelave je organ EBA, ki ga zastopa izvršni direktor. Posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, se o pooblaščenem upravljavcu obvesti prek evidence o varstvu podatkov, objavljene na spletnem mestu organa EBA.

3. Obdobje hrambe osebnih podatkov, ki se obdelujejo, ni daljše, kot je potrebno in primerno za namene, za katere se podatki obdelujejo. Obdobje hrambe se določi v evidenci o varstvu podatkov in izjavah o varstvu podatkov iz člena 5(1).

4. Če organ EBA meni, da mora uporabiti omejitev, se pretehta tveganje za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, zlasti v primerjavi s tveganjem za pravice in svoboščine drugih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in tveganjem preklica učinka preiskav ali postopkov organa EBA, na primer z uničenjem dokazov. Tveganja za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, so povezana predvsem s tveganjem izgube ugleda ter tveganjem za pravico do obrambe in pravico do izjave, vendar niso omejena nanje.

Člen 3

Omejitve

1. V skladu s členom 25(1) Uredbe (EU) 2018/1725 organ EBA vsako omejitev uporabi samo za zaščito:
 - (a) preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja in pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, vključno z varovanjem pred grožnjami javni varnosti in njihovim preprečevanjem, zlasti v zvezi s postopki obdelave iz člena 1(2)(b) tega sklepa;
 - (b) drugih pomembnih ciljev v splošnem javnem interesu Unije ali države članice, zlasti ciljev skupne zunanje in varnostne politike Unije ali pomembnega gospodarskega ali finančnega interesa Unije ali države članice, vključno z denarnimi, proračunskimi in davčnimi zadevami, javnim zdravjem in socialno varnostjo, zlasti v zvezi s postopki obdelave iz člena 1(3) tega sklepa;
 - (c) notranje varnosti institucij in organov Unije, vključno z varnostjo njihovih elektronskih komunikacijskih omrežij, zlasti v zvezi s postopki obdelave iz člena 1(2)(c) tega sklepa;
 - (d) preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja in pregona kršitev etike v zakonsko urejenih poklicih, zlasti v zvezi s postopki obdelave iz točk (a) in (c) člena 1(2) tega sklepa;
 - (e) spremljanja, pregledovanja ali urejanja, povezanega, lahko tudi zgolj občasno, z izvajanjem javne oblasti v primerih iz točk (a) in (b), zlasti v zvezi s postopki obdelave iz člena 1(2)(d) tega sklepa;
 - (f) varstva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravic in svoboščin drugih.
2. Organ EBA lahko kot posebno uporabo namenov iz odstavka 1 uporablja omejitve v zvezi z osebnimi podatki, ki se izmenjujejo s službami Komisije ali drugimi institucijami, organi, agencijami in uradi Unije, pristojnimi organi držav članic ali tretjih držav ali mednarodnih organizacij, če nastopi vsaj ena izmed naslednjih okoliščin:
 - (a) če bi izvrševanje teh pravic in obveznosti lahko omejile službe Komisije ali druge institucije, organi, agencije in uradi Unije na podlagi drugih aktov iz člena 25 Uredbe (EU) 2018/1725 ali v skladu s poglavjem IX navedene uredbe ali ustanovitvenimi akti drugih institucij, organov, agencij in uradov Unije;
 - (b) če bi izvrševanje teh pravic in obveznosti lahko omejili pristojni organi držav članic na podlagi aktov iz člena 23 Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta ali v skladu z nacionalnimi ukrepi za prenos členov 13(3), 15(3) ali 16(3) Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta;
 - (c) če bi izvrševanje teh pravic in obveznosti ogrozilo sodelovanje organa EBA s tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami pri izvajanju njegovih nalog ali nalog tretjih držav ali mednarodnih organizacij.

Pred uporabo omejitev v okoliščinah iz točk (a) in (b) prvega pododstavka se organ EBA posvetuje z ustreznimi službami Komisije, institucijami, organi, agencijami ali uradi Unije ali pristojnimi organi držav članic, razen če jasno ugotovi, da je uporaba omejitve določena z enim od aktov iz navedenih točk.

3. Vse omejitve morajo biti potrebne in sorazmerne, pri čemer se upoštevajo tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter bistvo temeljnih pravic in svoboščin v demokratični družbi.

4. Če se namerava uporabiti omejitev, se na podlagi sedanjih pravil opravi preskus potrebnosti in sorazmernosti. Dokumentira se z notranjo oceno za namene odgovornosti za vsak primer posebej.
5. Omejitve se odpravijo takoj, ko okoliščine, ki jih upravičujejo, ne veljajo več. To zlasti velja, kadar se šteje, da izvajanje omejene pravice ne bi več izničilo učinka naložene omejitve ali škodljivo vplivalo na pravice ali svoboščine drugih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

Člen 4

Pregled s strani pooblaščen osebe za varstvo podatkov

1. Upravljaavec svojo pooblaščen osebo za varstvo podatkov nemudoma obvesti, kadar namerava omejiti uporabo pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ali omejitev razširi v skladu s tem sklepom. Upravljaavec pooblaščen osebi za varstvo podatkov zagotovi dostop do notranjega zaznamka, ki vsebuje oceno potrebnosti in sorazmernosti omejitve, ter po potrebi temeljna dejstva in pravne elemente, in dokumentira datum obveščanja pooblaščen osebe za varstvo podatkov.
2. Pooblaščen oseba za varstvo podatkov lahko od upravljavca pisno zahteva, da pregleda uporabo omejitev. Upravljaavec pisno obvesti pooblaščen osebo za varstvo podatkov o rezultatu zahtevanega pregleda.
3. Upravljaavec obvesti pooblaščen osebo za varstvo podatkov, ko je omejitev odpravljena.
4. Upravljaavec dokumentira sodelovanje pooblaščen osebe za varstvo podatkov v različnih fazah postopka, začne pa z datumom obveščanja te osebe.
5. Notranji zaznamek ter po potrebi temeljna dejstva in pravne elemente je treba dati na voljo evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov na njegov poziv.

Člen 5

Zagotavljanje informacij posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Organ EBA na svojem spletnem mestu objavlja evidenco varstva podatkov, s katero vse posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki, obvešča o svojih dejavnostih, ki vključujejo obdelavo osebnih podatkov, tudi informacije v zvezi z morebitno omejitvijo njihovih pravic v skladu s členom 3 tega sklepa. Informacije zajemajo navedbo pravic, ki se lahko omejijo, razloge za morebitno uporabo omejitev in njihovo morebitno trajanje.
2. Organ EBA brez nepotrebnega odlašanja posamično pisno obvesti vse posameznike, na katere se nanašajo osebni podatki in ki jih obravnava kot osebe, ki jih zadeva preiskava ali poizvedba, o evidenci varstva podatkov v posebnih postopkih obdelave.
3. V ustrezno utemeljenih primerih in pod pogoji, določenimi v tem sklepu, lahko organ EBA v celoti ali delno omeji zagotavljanje informacij posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki in ki so navedeni v odstavku 2. V tem primeru v notranjem zaznamku navede razloge za omejitev in pravno podlago v skladu s členom 3 tega sklepa, vključno z oceno nujnosti in sorazmernosti omejitve.
4. Omejitev iz odstavka 3 se uporablja, dokler obstajajo razlogi, ki jo upravičujejo.

Kadar razlogi za omejitev ne veljajo več, organ EBA zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o ustrezni evidenci varstva podatkov in glavnih razlogih za omejitev. Temu obvestilu je v okviru izvrševanja pravice do obrambe zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko priložen poziv k predložitvi ugotovitev preiskave ali poizvedbe, ki poteka. Hkrati organ EBA obvesti zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da lahko kadar koli vloži pritožbo pri Evropskem nadzorniku za varstvo podatkov ali uveljavlja pravno sredstvo na Sodišču Evropske unije.

Organ EBA pregleda uporabo omejitve vsakih šest mesecev od njenega sprejetja in ob zaključku zadevne poizvedbe ali preiskave.

Člen 6

Pravica posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, do dostopa

1. Organ EBA lahko po predložitvi zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v celoti ali delno omeji njegovo pravico do pridobitve potrditve, ali ta organ v okviru preiskave ali poizvedbe iz člena 1 tega sklepa v zvezi z njim obdeluje osebne podatke ali ne, in če je tako, pravico do dostopa do teh podatkov in drugih informacij iz člena 17 Uredbe 2018/1725.

2. Če organ EBA omeji pravico do dostopa, mora zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v svojem odgovoru obvestiti o uporabljeni omejitvi in glavnih razlogih za takšno omejitev ter o možnosti za vložitev pritožbe pri Evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov ali uveljavljanja pravnega sredstva na Sodišču Evropske unije.
3. Posredovanje informacij iz odstavka 2 se lahko odloži, opusti ali zavrne, če bi se s tem izničil učinek omejitve, uvedene v skladu s členom 25(8) Uredbe (EU) 2018/1725. V tem primeru organ EBA v notranji oceni navede razloge za omejitev, vključno z oceno nujnosti, sorazmernosti omejitve in njenega trajanja.
4. Organ EBA pregleda uporabo omejitve vsakih šest mesecev od njenega sprejetja in ob zaključku zadevne poizvedbe ali preiskave.

Člen 7

Pravica do popravka, izbrisa in omejitve obdelave

1. Organ EBA lahko po predložitvi zahteve posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, v okviru preiskave ali poizvedbe iz člena 1 tega sklepa v celoti ali delno omeji njegovo pravico do popravka osebnih podatkov, povezanih z njim, do izbrisa ali omejitve obdelave njegovih osebnih podatkov, kot je določeno v členih 18, 19 in 20 Uredbe (EU) 2018/1725.
2. Če organ EBA omeji uporabo zgoraj navedene pravice do popravka, izbrisa ali omejitve obdelave, sprejme ukrepe iz člena 6(2) ter zagotovi dokumentiranje v skladu s členom 6(3).
3. Organ EBA pregleda uporabo omejitve vsakih šest mesecev od njenega sprejetja in ob zaključku zadevne poizvedbe ali preiskave.

Člen 8

Sporočilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varstva osebnih podatkov

1. Kadar je verjetno, da kršitev varstva osebnih podatkov povzroči veliko tveganje za pravice in svoboščine posameznikov, kot je določeno v členu 35 Uredbe (EU) 2018/1725, organ EBA brez nepotrebnega odlašanja sporoči posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, da je prišlo do kršitve varstva osebnih podatkov.
2. V ustrezno utemeljenih primerih in pod pogoji, določenimi v tem sklepu, lahko organ EBA v celoti ali delno omeji zagotavljanje informacij posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 tega člena. V tem primeru v notranjem zaznamku navede razloge za omejitev in pravno podlago v skladu s členom 3 tega sklepa, vključno z oceno nujnosti in sorazmernosti omejitve.
3. Omejitev iz odstavka 2 se uporablja, dokler obstajajo razlogi, ki jo upravičujejo.

Kadar razlogi za omejitev ne veljajo več, organ EBA obvesti zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varstva osebnih podatkov in glavnih razlogih za omejitev. Hkrati organ EBA obvesti zadevnega posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da lahko kadar koli vloži pritožbo pri Evropskem nadzorniku za varstvo podatkov ali uveljavlja pravno sredstvo na Sodišču Evropske unije.

Organ EBA pregleda uporabo omejitve vsakih šest mesecev od njenega sprejetja in ob zaključku zadevne poizvedbe ali preiskave.

Člen 9

Začetek veljavnosti

Ta sklep začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Parizu, 23. aprila 2021.

Za upravni odbor
José Manuel CAMPA
Predsednik

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Informativno obvestilo Komisije v skladu s členom 16(4) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti

Uvedba obveznosti javne službe za redne zračne prevoze

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 196/07)

Država članica	Španija
Zadevna proga	Melilla–Almeria/Granada/Sevilla
Ponovno odprtje prog, za katere veljajo obveznosti javne službe, za letalske prevoznike Skupnosti	1.1.2022
Naslov, na katerem je mogoče dobiti besedilo in vse druge informacije ali dokumentacijo v zvezi z obveznostmi javne službe	Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana Dirección General de Aviación Civil Subdirección General de Transporte Aéreo Paseo de la Castellana no 67 28071 Madrid ŠPANIJA Tel. +34 915977837 Faks +34 915978643 E-naslov: osp.dgac@mitma.es

Prevoz na progah, za katere veljajo obveznosti javne službe, se lahko opravlja na podlagi svobodne konkurence od 1. januarja 2022. Če noben letalski prevoznik ne predloži programa storitev, ki bi bil v skladu z uvedenimi obveznostmi javne službe, bo dostop od 1. januarja 2022 do 31. decembra 2022 omejen na enega letalskega prevoznika prek ustreznega postopka javnega razpisa v skladu s členom 16(9) Uredbe (ES) št. 1008/2008 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 293, 31.10.2008, str. 3.

ISSN 1977-1045 (elektronska različica)
ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije
Evropske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL